

선박평형수관리기록부 BALLAST WATER RECORD BOOK

선박평형수관리협약 INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIP'S BALLAST WATER AND SEDIMENTS

선박명

Name of ship :

IMO번호, 식별 번호 또는 문자

IMO number, distinctive numbers or letters :

총톤수

Gross tonnage :

국적

Flag :

선박평형수 총 용량 (m³)

Total ballast water capacity (in cubic metres) :

선박평형수관리설비검사증서 번호

Number of the International Ballast Water Management Certificate :

기간 : 부터 까지

Period : From to

선박평형수관리계획서와 부합하고, 선박평형수를 운반할 수 있도록 설계된 다목적 탱크, 공간 또는 구획을 포함하는 선박평형수 탱크 표시 도면은 동 선박평형수관리기록부의 일부가 되어야 함.

A diagram identifying the ballast tanks of the ship, corresponding to the Ballast Water Management Plan, including any multi-use tank, space or compartment designed to allow carriage of ballast water, is integral to and shall be a part of this Ballast Water Record Book.

소개**Introduction**

선박평형수관리협약 부속서 제B-2규칙에 따라 이 기록부에는 각각의 선박평형수 작업 내용을 기록하여야 한다. 이 기록부는 해양과 수용시설에 배출하는 것을 포함한다.

In accordance with regulation B-2 of the annex to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, a record is to be kept of each ballast water operation. This includes discharges at sea and to reception facilities.

선박평형수는 선박의 종경사, 횡경사, 흘수, 복원성 또는 선체 응력을 통제하기 위하여 선박에 싣고 있는 물 및 물에 포함된 물질을 말한다. 선박평형수 관리는 승인된 선박평형수관리계획서에 따라야 하며, 국제해사기구가 개발한 지침서를 고려하여야 한다.

"Ballast water" means water with its suspended matter taken on board a ship to control trim, list, draught, stability, or stresses of a ship. Management of ballast water shall be in accordance with an approved Ballast Water Management Plan and taking into account guidelines developed by the Organization.

선박평형수기록부 기재는 국제해사기구가 개발한 지침서를 고려하여 작성되어야 한다.

The Ballast Water Record Book entries should be completed taking into account any guidelines to be developed by the Organization.

선박평형수의 양은 m^3 로 산정되어야 한다. 선박평형수의 양 산정의 정확성은 해석에 따라 달라질 수 있다.

The volume of ballast water on board should be estimated in cubic metres. It is recognized that the accuracy of estimating volumes of ballast is left to interpretation.

선박평형수관리기록부 기재**ENTRIES IN THE BALLAST WATER RECORD BOOK**

선박평형수기록부 기재는 다음의 경우에 따른다.

Entries in the Ballast Water Record Book shall be made on each of the following occasions:

(A) 선박평형수를 해양에서 주입하는 경우 (발라스트 작업)

When ballast water is taken on board from the aquatic environment (ballasting operation)

1. 시작 시간 및 위치 (주입 항 또는 위도/경도)

Start time and location (port of uptake or latitude/longitude)

2. 종료 시간 및 위치 (주입 항 또는 위도/경도 및 최소 수심)

Completion time and location (port of uptake or latitude/longitude and minimum depth of water during uptake)

3. 관련 탱크의 식별

The identity of the tanks affected

4. 주입량 및 최종 보유량(m^3)

Estimated volume of uptake and final total quantity retained in cubic metres

5. 승인된 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부

Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan

6. 선박평형수 처리 방법

Ballast water treatment method

(B) 선박평형수를 해양으로 배출하는 경우 (디발라스트 작업)

When ballast water is discharged into the aquatic environment (deballasting operation)

1. 시작 시간 및 위치 (배출 항 또는 위도/경도)

Start time and location (port of discharge or latitude/longitude)

2. 종료 시간 및 위치 (배출 항 또는 위도/경도 및 수심)

Completion time and location (port of discharge or latitude/longitude and minimum depth of water during discharge)

3. 관련 탱크의 식별

The identity of the tanks affected

4. 배출량 및 최종 보유량(m^3)

Estimated volume of discharge and final total quantity retained in cubic metres

5. 승인된 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부

Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan

6. 선박평형수 처리 방법

Ballast water treatment method

(C) 선박평형수를 교환하거나, 내부순환을 통해 처리하거나 탱크 내 처리하는 경우

Whenever ballast water is exchanged, treated through internal circulation or treated in tank

1. 선박평형수 교환

Ballast water exchange

.1 시작 시간 및 위치 (위도/경도)

Start time and location (latitude/longitude)

.2 종료 시간 및 위치 (위도/경도)

Completion time and location (latitude/longitude)

.3 교환하는 동안 가장 가까운 육지로부터의 거리, 최소 수심, 해당되는 경우, 선박평형수관리협약 부속서 제B-4.2규칙에 따라 지정된 선박평형수 교환수역 식별

Minimum distance from the nearest land and minimum depth of water during the exchange or, if applicable, identify the designated exchange area in accordance with regulation B-4.2

.4 승인된 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부 및 선박평형수교환 방법 (배출 후 주입, 넘침, 또는 희석)

Whether conducted in accordance with the Ballast Water Management Plan and state the ballast water exchange method (Sequential or Flow-through or Dilution) used

.5 관련 탱크의 식별

The identity of the tanks affected

.6 교환된 총량 및 최종 보유량(m^3)

Total quantity exchanged and final total quantity on board in cubic metres

.7 주입되는 선박평형수에 대한 처리방법

Treatment method for the incoming ballast water

2. 탱크내 처리 또는 처리를 위해 선박평형수 내부 순환

Ballast water internal circulation for treatment or in-tank treatment

.1 시작 시간

Start time

.2 종료 시간

Completion time

.3 관련 탱크의 식별 (해당되는 경우, 순환의 근원 및 도착 탱크)

The identity of the tanks affected (identifying source and destination tanks if applicable)

.4 처리된 선박평형수(탱크 내 처리 또는 내부순환을 통하여) 총량 (m³)

Total quantity treated (through circulation or in tank) in cubic metres

.5 선박평형수 처리 방법

Ballast water treatment method

(D) 처리시설로부터 선박평형수를 주입하거나 처리시설에 선박평형수를 배출하는 경우

Uptake or discharge of ballast water from/to a port-based or reception facility

1. 주입/배출의 시작 시간 및 위치 (처리시설 이름)

Start time and location of uptake/discharge (state facility name)

2. 종료 시간

Completion time

3. 수행한 작업 (주입 또는 배출 여부)

Operation carried out (whether uptake or discharge)

4. 관련 탱크의 식별

The identity of the tanks affected

5. 선박평형수 총량 및 최종 보유량 (m³)

Total quantity in cubic metres and final quantity retained on board

6. 승인된 선박평형수관리계획서에 따른 이행 여부

Whether conducted in accordance with the approved Ballast Water Management Plan

7. 선내 선박평형수 처리방법

Onboard ballast water treatment method

(E) 우발적 배출/침수 또는 그 밖의 사유로 인해 예외적으로 선박평형수를 주입하거나 또는 배출할 때

Accidental discharge/ingress or other exceptional uptake or discharge of ballast water

1. 침수/주입/배출의 시작 시간 및 위치 (항구명 또는 위도/경도)

Start time and location of ingress/uptake/discharge (port name or latitude/longitude)

2. 종료 시간

Completion time

3. 수행한 작업 (침수, 주입 또는 배출 여부)

Operation carried out (whether ingress, uptake or discharge)

4. 관련 탱크의 식별

The identity of the tanks affected

5. 선박평형수의 총량 (m³)

Total quantity of ballast water in cubic metres

6. 침수, 주입, 배출 또는 손실의 배경, 그에 따른 이유, 사용한 처리방법 및 일반사항 서술

State the circumstances of ingress, uptake, discharge or loss, the reason thereof, any treatment method used and general remarks

(F) 선박평형수관리설비의 고장 및 조작불능*

Failures and inoperabilities* of the ballast water management system

- * 고장 및 조작불능은 선박평형수관리설비의 고장을 나타내는 오작동, 정지 또는 치명적인 알람을 포함하며, 이는 선박평형수관리협약 부속서 D-2규칙에 불만족함을 의미할 수도 있다.(일상적인 정보 및 경고는 제외)
- * Failures and inoperabilities include malfunctions, shutdowns or critical alarms indicating a failure of the ballast water management system which may indicate non-compliance with the D-2 standard (except routine information and warnings).

1. 선박평형수관리설비가 고장난 시간 및 위치 (항구명 또는 위도/경도)

Time and location (port name or latitude/longitude) of failure of the ballast water management system

2. 수행한 작업 (주입 또는 배출 여부)

Operation carried out (state whether uptake or discharge)

3. 문제 설명 (예: 알람의 종류 또는 기타 상황에 대해 서술)

Description of the issue (e.g. kind of alarm or other description of circumstances)

4. 선박평형수관리설비가 정상으로 복구된 시간 및 위치 (항구명 또는 위도/경도)

Time and location (port name or latitude/longitude) when the ballast water management system has been made operational

(G) 선박평형수 탱크 청소/플러싱, 탱크내 침전물의 제거 및 처분

Ballast tank cleaning/flushing, removal and disposal of sediments

1. 선박평형수 탱크 청소/플러싱, 침전물의 제거 및 처분을 시작한 시간 및 위치 (항구명 또는 위도/경도)

Time and ship's location on commencement of ballast tank cleaning/flushing, removal or disposal of sediments (port name or latitude/longitude)

2. 선박평형수 탱크 청소/플러싱, 침전물의 제거 및 처분을 종료한 시간 및 위치 (항구명 또는 위도/경도)

Time and ship's location on completion of ballast tank cleaning/flushing, removal or disposal of sediments (port name or latitude/longitude)

3. 탱크(들) 식별 (선박평형수관리계획서에 따른 선박평형수 탱크의 이름)

Tank(s) identification (name of the ballast tanks as per the Ballast Water Management Plan)

4. 처리시설로 배출 또는 처분 (처리시설 이름과 배출량(m³))

Discharge or disposal to a reception facility (state quantity in cubic metres and name of the facility)

5. 선박평형수관리계획서에 따라 해양으로 배출 또는 처분한 정보(배출 또는 처분량(m³), 가장 가까운 육지로부터의 거리(해리) 및 최소 수심(m))

Disposal or discharge to the aquatic environment as per Ballast Water Management Plan (state quantity in cubic metres, minimum distance from the nearest land in nm and minimum depth of water in metres)

(H) 추가 작업 절차 및 일반 비고

Additional operational procedures and general remarks

선박평형수관리기록부 양식
Sample Ballast Water Record Book Page

선박명

Name of ship : _____

IMO 번호, 선박번호 또는 문자

IMO number, distinctive numbers or letters : _____

일시 Date	코드 (문자) Code (letter)	항목 (번호) Item (number)	작업기록 / 책임사관 서명 Record of operations / signature of officer in charge

선장의 서명:

Signature of master _____

비고

Remark

선박평형수관리기록부는 선장 및 직원이 일반적으로 사용하는 언어로 기록하고, 그 언어가 영어가 아닐 경우에는 영어로 된 번역문을 포함할 것.

The entries in the Ballast Water Record Book shall be maintained in the language commonly used by the master and officers. If this language is not English, an English translation shall also be provided.